



Du‘ā 59

**Imam’s Supplication in
Distress and seeking
Release in the *Sahīfa* with
two Translations**



Du'ā 59: Imam's Supplication in Distress and seeking Release in the *Sahīfa* with two translations

Translation by Dr. William C. Chittick	Translation by Ahmad Ali Muhani	Text of the Du'ā in Arabic
<i>His supplication (upon him be peace) in Distress and seeking release</i>	<i>One of His Prayers in Distress, for Relief</i>	وَكَاَنَ مِنْ دُعَائِهِ عَلَيْهِ السَّلَامُ فِي الْكُرْبِ وَالْإِقَالَةِ
1. My God, let not my enemy gloat over me and torment not my dear kinsman or friend through me!	1. My God, let not my foes mock at me, led not my friends and relations grieve for me.	(1) إلهي لا تُشْمِتْ بِي عَدُوِّي، وَلَا تَفْجِعْ بِي حَمِيمِي وَصَدِيقِي.
2. My God, of Your glances, give me one glance, and thereby remove from me that by which You have afflicted me and return me to the best of Your customs with me! Respond to my supplication and the supplication of him who devotes his supplication sincerely to You, for my power has become frail, my stratagems few, my situation severe, and I despair of what is with Your creatures, so nothing remains for me but hope in You!	2. My God, bestow upon me a glance out of Your glances and thereby relieve me of the trial to which You have subjected me, and restore unto me the best of Your wonted favours upon me, answer my prayer and the prayer of anyone who reserves his prayer only for You; for already my power has dwindled and my resources have diminished and my condition has become very hard and I have despaired of all things that are with Your creatures, so that nothing remains for me except the hope from You for the restoration of Your erstwhile favours upon me.	(2) إلهي هَبْ لِي لِحْظَةً مِنْ لِحْظَاتِكَ تَكْشِفُ عَنِّي مَا ابْتَلَيْتَنِي بِهِ، وَتُعِيدُنِي إِلَى أَحْسَنِ عَادَاتِكَ عِنْدِي، وَاسْتَجِبْ دُعَائِي وَدُعَاءَ مَنْ أَخْلَصَ لَكَ دُعَاءَهُ، فَقَدْ ضَعُفْتُ قُوَّتِي، وَقَلَّتْ حِيلَتِي، وَاشْتَدَّتْ حَالِي، وَأَيْسَتْ مِمَّا عِنْدَ خَلْقِكَ فَلَمْ يَبْقَ لِي إِلَّا رَجَاؤُكَ عَلَيَّ.
3. My God, surely Your power to remove that in which I dwell is like Your power in that with which You have afflicted me! And surely the remembrance of Your acts of kindness	3. My God, You have the same power of removing the condition in which I am as You have of subjecting me to it, and the hope of Your Favour and Munificence strengthens me, as forsooth,	(3) إلهي إِنَّ قُدْرَتَكَ عَلَيَّ كَشَفَ مَا أَنَا فِيهِ كُفْدَرْتُكَ عَلَى مَا ابْتَلَيْتَنِي بِهِ، وَإِنَّ ذِكْرَ عَوَائِدِكَ يُؤْنِسُنِي، وَالرَّجَاءُ فِي

comforts me and hope in Your showing favour and Your bounty strengthens me, for I have not been without Your favour ever since You created me.	never have I been without Your favour since You created me;	إِنْعَامِكَ وَفَضْلِكَ يُقَوِّبُنِي، لِإِيَّيْ لَمْ أَخْلُ مِنْ نِعْمَتِكَ مُنْذُ خَلَقْتَنِي.
4. And You, my God, are my place of flight, my asylum, my protector, my defender,	4. And You, my God, are my refuge and my protector and my defender,	4 وَأَنْتَ إِلَهِي مُفَرِّعِي وَمَلْجَأِي، وَالْحَافِظُ لِي وَالذَّابُّ عَنِّي،
5. The loving toward me, the compassionate, and the guarantor of my provision. In Your decree lay what has settled upon me and in Your knowledge that to which I have come home.	5. My Cherishing Benefactor, Merciful unto me, and my Supporter with sustenance. That which has befallen me was in Your Decree, and that which has happened to me was in Your Knowledge.	5 الْمُتَحَنِّنُ عَلَيَّ، الرَّحِيمُ بِي، الْمُتَكَفِّلُ بِرِزْقِي فِي قَضَائِكَ كَانَ مَا حَلَّ بِي، وَبِعِلْمِكَ مَا صِرْتُ إِلَيْهِ.
6. So, my Patron and Master, place within that which You have ordained, decreed, and made unavoidable for me, my well-being and that wherein lies my soundness and my deliverance from that in which I am!	6. Therefore, my Patron and my Lord, let my welfare and my benefit and my release from the condition to which I am subjected be one of the things which You have ordained decreed and made inevitable for me;	6 فَاجْعَلْ يَا وَلِيِّي وَسَيِّدِي فِيمَا قَدَّرْتَ وَقَضَيْتَ عَلَيَّ، وَحَتَمْتَ عَافِيَتِي، وَمَا فِيهِ صَلَاحِي وَخَلَاصِي مِمَّا أَنَا فِيهِ
7. I hope for none to repel this other than You, and I rely in it only upon You.	7. For verily, I do not expect anyone besides You to ward off this calamity from me, and I do not rely upon any one in this matter except on You.	7 فَإِنِّي لَا أَرْجُو لِدَفْعِ ذَلِكَ غَيْرَكَ وَلَا أَعْتَمِدُ فِيهِ إِلَّا عَلَيْكَ
8. O Possessor of majesty and munificence be with my best opinion of You!	8. So, O Lord of Majesty and Munificence, conform You to my best presumptions concerning You;	8 فَكُنْ يَا ذَا الْجَلَالِ وَالْإِكْرَامِ، عِنْدَ أَحْسَنِ ظَنِّي بِكَ
9. Have mercy upon my frailty and the paucity of my stratagems, remove my	9. Take pity on my weakness and on the scarcity of my resource; and relieve my	9 وَارْحَمْ ضَعْفِي وَقَلَّةَ حِيلَتِي، وَاكْشِفْ كُرْبَتِي، وَاسْتَجِبْ

<p>distress, grant my supplication, ease me from my stumble, and show kindness to me in that and to everyone who supplicates You! My Master, You have commanded me to supplicate and undertaken to respond (See Q 40:60), and Your promise is the truth in which there is no failing, nor any change (See Q 13:31 & 10:64)</p>	<p>agony and fulfil my prayer and overlook my fault and confer this favour upon me and upon everyone who prays unto You. You have bidden me, O Lord, to pray, and You have undertaken the fulfilment thereof; and Your promise is True, whereof there can be no breach and wherein there can be no alteration.</p>	<p>دَعَوْتِي، وَأَقْلِبْ عَثْرَتِي، وَأَمُنْ عَلَيَّ بِذَلِكَ، وَعَلَى كُلِّ دَاعٍ لَكَ. أَمَرْتَنِي يَا سَيِّدِي بِالذُّعَاءِ، وَتَكَلَّمْتَ بِالْإِجَابَةِ، وَوَعَدَكَ الْحَقُّ الَّذِي لَا خُلْفَ فِيهِ وَلَا تَبْدِيلَ.</p>
<p>10. So bless Muhammad, Your prophet and servant, and the pure, the Folk of his House, and help me, surely You are the help of him who has no help and the stronghold of him who has no stronghold, while I am the distressed the response to whom and the removal of evil from whom You have made obligatory! (See Q 27:62)</p>	<p>10. So bless Muhammad, Your prophet and Your servant, and the Pure Ones from among the People of his House; and help me, O Helper of those who have no helper, and Protector of those who have no protector while I am the distressed one whose succour and relief from hardship You have made imperative.</p>	<p>10 فَصَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ نَبِيِّكَ وَعَبْدِكَ، وَعَلَى الطَّاهِرِينَ مِنْ أَهْلِ بَيْتِهِ، وَأَعْنِنِي؛ فَإِنَّكَ غِيَاثُ مَنْ لَا غِيَاثَ لَهُ، وَحِرْزُ مَنْ لَا حِرْزَ لَهُ، وَأَنَا الْمُضْطَرُّ الَّذِي أَوْجَبْتَ إِجَابَتَهُ، وَكَشَفَ مَا بِهِ مِنَ السُّوءِ.</p>
<p>11. So respond to me, remove my concern, relieve my gloom, return my state to the best it has been, and repay me not according to what I deserve, but according to Your mercy which <i>embraces all things</i> (Q 7:156). O Possessor of majesty and munificence! Bless Muhammad and the Household of Muhammad, hear, and respond, O All-mighty!</p>	<p>11. So answer my prayer and deliver me and dispel my sorrow and restore my condition to one better than it was before; And do not reward me according to my merit, but according to Your Mercy which encompasses all things. O Lord of Majesty and Munificence, bless Muhammad and the Children of Muhammad, and answer my prayer, O Almighty, O Almighty.</p>	<p>11 فَأَجِبْنِي، وَاكْشِفْ هَمِّي وَفَرِّجْ عَمِّي، وَأَعِدْ حَالِي إِلَى أَحْسَنِ مَا كَانَتْ عَلَيْهِ وَلَا تُجَازِنِي بِالْإِسْتِحْقَاقِ، وَلَكِنْ بِرَحْمَتِكَ الَّتِي وَسَعَتْ كُلَّ شَيْءٍ يَا ذَا الْجَلَالِ وَالْإِكْرَامِ، صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ، وَاسْمَعْ وَأَجِبْ يَا عَزِيزٌ.</p>